

## Speciální nabídka

## Pečeme na Vánoce!

Ptáte-li se, jestli chceme tímto heslem demonstrovat konec předvánočních stresů nebo takto lákáme na hrstě vánočního cukroví, vezte, že pravdu mají všichni. Ano, opravdu pečeme na Vánoce!

Pod tímto názvem jsme na konci listopadu uvedli zvláštní zvýhodněnou akci pro celé období adventu. V jejím rámci nabízíme několik typů relaxačních pobytů, které nejen, že v tomto období poskytujeme s předvánoční 20% slevou, ale především všechny zúčastněné obdarováváme ještě kilem výtečného cukroví navrch.

(def)



## Lázeňský dům Beethoven

## Modernější už v lednu

Zdánlivě odpočívat bude Lázeňský dům Beethoven na počátku příštího roku. V tomto období od 3.1. do 29.1.2010 se však v jeho útrokách bude intenzivně pracovat a provádět částečná rekonstrukce. Dotčeny budou nejen pokoje, ale také společné prostory v recepci, které budou zvat k příjemnému posezení a poskytnou dobré zázemí. Volně k dispozici bude knihovna, velkoplošná televizní obrazovka a také plně vybavené informační centrum.

(Jan)



## Slavnostní ukončení 855. lázeňské sezóny

## Dva pilíře

Naše společnost se může spolehnout na dvě své nejdůležitější součásti. Je jí zcela jistě termální voda a neméně jistě také lidé, zmínil ve svém proslovu předseda dozorčí rady Dr. Ing. Štěpán Popovič, CSc. Učinil tak při setkání zaměstnanců u příležitosti ukončení 855. lázeňské sezóny, které se konalo dne 2.12.2009 v Lázeňském domě Beethoven.

Připravený raut s hudbou zahájil ředitel lázeňských domů a člen dozorčí rady za zaměstnance Jaroslav Malý, který přivítal všechny přítomné. Následně se chopil mikrofonu generální ředitel a předseda představenstva MUDr. Karel Weigl, aby zhodnotil uplynulé období. Jak jsme si vedli v roce 2009 pan ředitel proměnil nejen směr k přítomným v sále, ale bilancoval také pro Lázeňské noviny ve svém Slově na titulní straně tohoto vydání.

## Tiráž

Občasník Lázní Teplice v Čechách a.s.: Lázeňské noviny

Redakční rada: Dagmar Eflerová, Ing. Dorothea Kresslová, Martin Vacék

Vydavatel: Lázně Teplice v Čechách a.s. ve spolupráci s ALWAC, a.s.

Adresa redakce: Marketingové oddělení, Sadové lázně, Rooseveltova 272, 415 01 Teplice

Šéfredaktor: Dagmar Eflerová, e-mail: eflerova@lazneteplice.cz, tel.: 417 977 443

Ročník: 2009, číslo 4

## Propagace

## Na autě

Vybavíte si, co mají Lázně Teplice v Čechách ve svém logu? Pokud tápete, napovědějte Vám kromě pohledu na titulní stranu Lázeňských novin či jiných našich materiálů nově poskytne také transportní vůz. Provozní auto je od letošního listopadu vybavené polepem a tím na první pohled lázeňské. Brázdí ulice Teplic a nenechá už nikoho tápat.

(def)



## GASTRODEN 2009

Dne 19.11.2009 se tým kuchařů naší společnosti zúčastnil, jako jeden z partnerů Hotelové školy Teplice, 18. ročníku kulinářské akce Gastroden 2009. Letošní konání bylo ve znamení staročeské kuchyně a vepřových hodů. Zadáni se s chutí zhostil šéfkuchař Kamenných lázní Pavel Zimerman, kuchař z téhož lázeňského domu Jan Semerád a také kuchař Restaurace Beethoven Milan Zikmund. Z ohlasů místní odborné i laické veřejnosti bylo znát, že prezentace naší společnosti patřila k jedné z nejvydařenějších a nejlépe vystihujících dané téma.

(mava)



## Pracovní jubilea v prvním pololetí 2010

Příjmení, jméno, titul	datum výročí	pracovní výročí	organizační jednotka	profesní zařazení
FICKOVÁ Alena	12.1.2010	10 let	Kamenné lázně	pokojská
BASBASOVÁ Lenka	1.2.2010	10 let	Nové lázně	zdravotní sestra
MONTI Šárka	1.2.2010	10 let	LD Beethoven	fyzioterapeut
MAZÁČ Jaroslav	9.2.2010	10 let	LD Beethoven	číšník
DAVIDOVÁ Danuše	1.3.2010	10 let	Generální ředitelství	personalista s kumul. funkcí
MORÁVEK Jaroslav	1.3.2010	10 let	LD Beethoven	masér
TOMAN Jaroslav	7.3.2010	10 let	LD Beethoven	technický pracovník
KYSELOVÁ Eva	1.4.2010	10 let	Kamenné lázně	recepční
JÁŠO Martin	1.4.2010	10 let	LD Beethoven	balneotechnik s kumul. funkcí
ŠMÍDOVÁ Zdeňka	2.5.2010	10 let	LD Beethoven	lázeňská
STEHLÍKOVÁ Alena	2.5.2010	10 let	Kamenné lázně	skladník
DIETZOVÁ Libuše	16.5.2010	10 let	Kamenné lázně	pomocná síla
KŘÍŽOVÁ Hana	10.1.2010	15 let	LD Beethoven	pokojská
NEJEDLÁ Jindřiška	13.1.2010	15 let	Generální ředitelství	referent obchodního oddělení
KOPLÍK Vladimír	23.1.2010	15 let	LD Beethoven	strojník - čerpač
ZELENÁ Jana	1.2.2010	15 let	LD Beethoven	masér
PAŠKOVÁ Jana	15.2.2010	15 let	Kamenné lázně	zdravotní sestra
MOLNAROVÁ Viktorie	23.3.2010	15 let	LD Beethoven	zdravotní sestra
SEMERÁDOVÁ Jana	1.4.2010	15 let	LD Beethoven	zahradník
KRESSLOVÁ Dorothea, Ing.	1.5.2010	15 let	Generální ředitelství	personální a organizační ředitel
MORAVEC Josef	20.5.2010	15 let	Generální ředitelství	řidič
SUCHÁ Anna	22.5.2010	15 let	LD Beethoven	pokojská
OTRUBOVÁ Růžena	1.1.2010	20 let	Císařské lázně	pomocná síla
ULLEROVÁ Miroslava	1.2.2010	20 let	Kamenné lázně	vedoucí přijímací kanc. a recepce

## Slovo generálního ředitele



k dosažení velmi dobrého hospodářského výsledku za rok 2009.

Tohoto bezpochyby dosáhneme díky mimořádnému pracovnímu nasazení všech zaměstnanců i řadě opatření, které jsme v letošním roce společně s Vámi provedli. Pozitivního výsledku by měly dosáhnout všechny lázeňské domy s výjimkou Císařských lázní, jejichž provoz byl částečně omezen rekonstrukcí pokojů. Systémové změny v Nových lázních (přechod provozu na ambulantní péči) se osvědčily a přinesly velmi dobré výsledky.

Celkově se nám také podařilo zrealizovat řadu investičních akcí téměř za 20 mil. Kč - již zmiňovanou rekonstrukci pokojů v Císařských lázních, vybudování Orient SPA Center v LD Beethoven a Císařských lázních, modernizaci balnea v Kamenných lázních, dále rehabilitaci a balneo včetně dalších společných prostor v Nových lázních atd. Tyto akce významně ovlivňují komfort klientů a pracovní prostředí zaměstnanců. Do konce roku chceme ještě některé další úpravy provést. Pro začátek roku 2010 připravujeme akci

**Trendy posledních měsíců dávají předpoklad k dosažení velmi dobrého hospodářského výsledku za rok 2009.**

Modernizace pokojů a některých společných prostor v LD Beethoven.

V 1. čtvrtletí 2010 bude dokončena rekonstrukce pokojů v Císařských lázních.

Koncem listopadu 2009 byl schválen finanční plán pro rok 2010, který vychází z reálných čísel roku 2009 a měl by tedy zajistit při splnění všech ukazatelů ziskovost i v příštím roce. S potěšením mohu kon-

Vážení zaměstnanci, milí hosté,

konec roku 2008 a počátek roku 2009 nám pod vlivem ekonomické krize mnoho optimismu nepřinesl. Díky krokům, které sice nebyly úplně příjemné a byly pro nás i pro Vás náročné, můžeme dnes konstatovat, že se nám podařilo nepříznivý vývoj zastavit. Trendy posledních měsíců dávají předpoklad

a měl by tedy zajistit při splnění všech ukazatelů ziskovost i v příštím roce. S potěšením mohu kon-

statovat, že na dobrých výsledcích se podíleli všichni naši zaměstnanci. Vedení společnosti oceňuje, že zaměstnanci pochopili cíle společnosti a vstřícně se zapojili do realizace všech opatření. Zaměstnanci rovněž úspěšně zvládli vysokou náročnost plnění úkolů. Nebyvalý dobrý výsledek léčebny Nové lázně byl podpořen v hlavní sezóně zdravotnickými pracovníky ze všech lázeňských domů. Odměnou nám je celá řada nadměru spokojených zákazníků.



Jsem přesvědčen, že společně úspěšně zvládneme i rok 2010. Na závěr bych chtěl Vám i Vašim rodinám popřát šťastné prožití vánočních svátků a vše nejlepší do nového roku 2010.

MUDr. Karel Weigl  
předseda představenstva  
a generální ředitel

Říjnový audit TÜV  
Vysoká kvalita služeb opět potvrzena

Podzimní období v naší společnosti je spojeno nejen se závěrem hlavní sezóny, ale již řadu let též s prověřováním dodržování kvality našich služeb uznávanou certifikovanou společností pod značkou TÜV. Letošní audit probíhající ve dnech 26.10. a 27.10. byl zakončen nejen úspěšným obhájením certifikátu pro příštích dvanáct měsíců, ale též upřímným obdivem zúčastněných auditorů, kteří porovnávali poznatky z našich lázní se svými zkušenostmi z obdobných zařízení po celé České republice. Přes rok trvající období celosvětové hospodářské recese vystavilo a stále ještě vystavuje naši firmu nelehkým situacím a její vedení mnoha složitým rozhodnutím často bez možnosti předvídat v potřebné míře budoucí vývoj trhu.

Z úst auditorů několikrát zaznělo, že navzdory nelehkým podmínkám se podařilo na rozdíl od mnoha jiných podniků zajistit velice slušnou úroveň obsazenosti lůžkové kapacity a také společně s vhodně zvolenou personální strategií udržet naprostou většinu pracovních míst včetně mzdových jistot. Oceněna



Zaměstnance ve všech dotčených provozech hodnotili auditori jako spolupracující, loajální a vstřícné profesionály, kteří jsou velkým bohatstvím firmy.

byla rovněž efektivní a ve správný moment zvolená optimalizace dodavatelů, která umožnila šetřit náklady společnosti a zároveň zachovat klientům standard služeb, na který jsou u nás již tradičně zvyklí. Provedení rekonstrukce prostor, nové zdravotnické vybavení a rozšíření nabídky služeb ve všech oblastech naší lázeňské činnosti posílili spokojenost hostů a motivaci k opakovanému návratu. Zaměstnance ve všech dotčených provozech hodnotili auditori jako spolupracující, loajální a vstřícné profesionály, kteří jsou velkým bohatstvím firmy. Za takovou prezentaci bych chtěl jménem vedení společnosti všem vyjádřit velké poděkování a uznání. Příští rok nás čeká recertifikace podle revidované mezinárodní kvalitativní normy ISO 9001: 2008 a jsem přesvědčen, že to opět zvládneme.

Mgr. Petr Kratochvíl  
právník a představitel vedení pro jakost



Dagmar Eflerová



## Dárkové poukazy Chybí Vám nápady?

Otázka vpravdě závažná nabývá v předvánočním dárkovém lovu na významu. Lovce obezřetně našlapuje mezi regály, pozoruje okolí a čeká na zjevení kapitálního úlovku. Ale má to háček, prohlíží si stejné police jako loni i předloni a poznává v nich kořisti let minulých – mixéry, svetry... Zkrátka zařítit i pro x-té vánoční obdarování stejný úspěch se zdá stále obtížnější.

Ale než začnete ovazovat mašlí stucl ponožek, zkuste na to vyzrát s lázeňskou elegancí. Budte letos tím nejmilejším Ježíškem a věnujte úžasný zážitek, který Vaším blízkým ani nevybledne, nebude mít špatnou velikost, ani ho nerozkouše domácí mazlík, sotva vytráví středovečerní večeři. Dárkový poukaz na exotické procedury ve stylovém prostředí Orient SPA Center vyvolá v očích Vaší rodiny a přátel ty pravé jiskry. Pro geniální dárek si přijďte do recepce Lázeňského domu



Beethoven nebo jej objednejte na těchto kontaktech:

Tel.: 417 977 444  
E-mail: info@lazneteplice.cz

Dagmar Eflerová

## Tvář Lázní Teplice v Čechách Pozdrav od Terezy Kostkové

Oblíbená herečka a moderátorka Tereza Kostková se právě před rokem stala Tváří teplických lázní. Jako všechna výročí i toto inspirovalo k bilancování a ohlednutí se za její roční zkušenosti. Tereza s šarmem sobě vlastním shrula své lázeňské zážitky z Teplic a předává tak nedocenitelnou informaci osobní zkušenosti:

Loňské zahájení lázeňské sezóny mi přineslo novou roli v podobě patronky teplických lázní. A když jsem tedy letos v září započala novou divadelní sezónu představením „Hodně smíchu a pár slz aneb Co život dal a vzal Betty McDonaldové“ právě na nádvoří záměčku lázeňského města Teplice, rozhodla jsem se stejnou otázkou položit i sobě k ročnímu výročí svého „patronování“.



Tak předně nutno říci, že pouze a jenom DAL. A nemluví o absolvování jednotlivých kúr, jakkoli příjemných, ale o zkušenosti. Nebyla jsem loni žádným lázeňským nováčkem, ale po tom roce jsem víc než štangastem a co se přímo Teplic týká – jsem tu

jako doma :). Z částečně „pracovních“ důvodů jsem si lázeňskou péči začala ordinovat daleko častěji, v kratších intervalech a intenzivně, a tento způsob medicace zdá se mi být velmi příhodným a užitečným, patří-li člověk mezi preventivní milovníky lázní. Není tajemstvím, že přijíždíme nejčastěji vlakem. Čas něco málo přes hodinku je ve srovnání se stejně dlouhým posunováním v pražské zácpě příjemným výletem a zpestřením a nikoho nijak nezatíží. Bez thajské masáže a minimálně jedné speciální orientální péče v jednom z nových Orient SPA Center, si už takový prodloužený víkend nedovedu představit. K tomu nesmí chybět masáž plosky nohy – čímž masérsky rovnou „pokryjí“ péči o celé tělo, a kdyby to náhodou nestačilo, přihodím jednu, dvě reflexní masáže zad. A co by to bylo za lázně, kdyby příjemnému zdravému „hlazení“ nepředcházela nějaká ta voňavá či bublinkovaná koupel. K lázeňství by neomylně mělo patřit také dobré pití a krmě :). Restaurace Beethoven nás v tomto směru nikdy nezklame a my proto při žádné návštěvě nezklameme ji.

Za ten rok se ani o chlup nezměnil můj hned od počátku spokojený názor na místní servis. Naopak. Ověřila jsem si, že slušnost a profesionalita je ve zdejších lázních běžný standard, nikoli zdání, které klame. Nemluvě o sympatických renovacích pokojů v Císařských lázních a dalších zdokonalovacích kroků za krokem...

Vážně jsem přemýšlela a hledala, co vytknout, jakou mušku zachytit a upozornit na ni, abych se jen sladce nerozplývala, ale i vnesla slovo kritiky. Jistě by se nikdo nezlobil. Ale, já – nezlobte se :) - žádnou „mouchu“ bzučet neslyším. Tak budu pozorně „naslouchat“ další rok a zase Vám dám vědět.

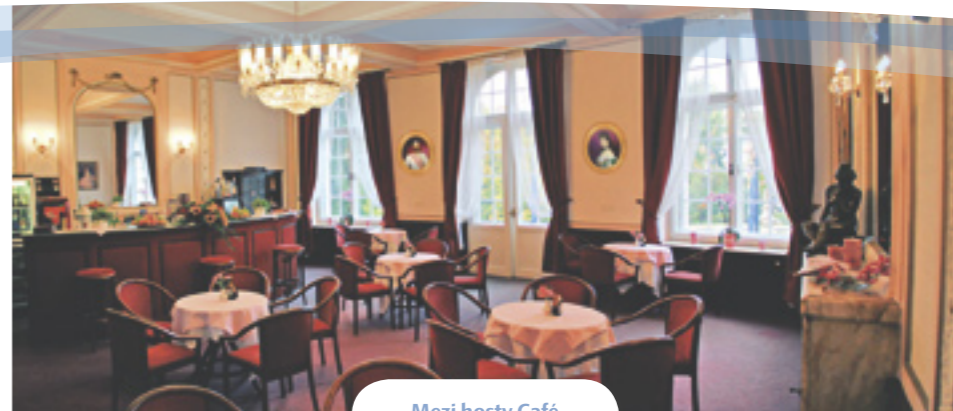
Hodně zdraví i díky mým milým lázním teplickým Vám ze srdce přeje

Tereza K.

## Café Restaurant SISSI První týdny pod uhrančivým pohledem císařovny

Letošní podzim zastihl kavárnu v Kamenných lázních v proměně. V zářijových Lázeňských novinách jsme Vás poprvé zvali na vídeňskou palačinku, císařský trhanec i na půvaby krásné panovnice Alžběty. Rakousko-uherská císařovna, známá jako Sissi, promítla svou někdejší přítomnost v Kamenných lázních do chodeb, do názvu kavárny a především do jejího výtečného menu. Zda se podařilo oživit odkaz slavné Sissi a dopřát noblesní kavárně více pozornosti, jsme se snažili zjistit malým průzkumem.

Naším cílem bylo především připomenout našim hostům i místní veřejnosti, jakého společenského a kulturního významu město Teplice a lázně v minulosti dosahovaly. Když jsme přistoupili k oživení typicky lázeňské kavárny v Kamenných lázních, snad jsme ani neměli takovou ambici se zapsat tak výrazně do povědomí místní veřejnosti. Stalo se a my jsme rádi pozorovali, že kavárnu vyhledává stále více lidí také z okolí. Ti dnes tvoří 70% návštěvníků, kteří teď objevují půvab kavárny. Rádi si přijdou vychutnat lázeňské prostředí plné elegance a hlavně vynikajících specialit vídeňského dvora. Na podkladě průzkumu jsme také mohli konstatovat,



Mezi hosty Café Restaurant SISSI jsme provedli malý průzkum. Mnozí neváhali na anketní lístek napsat malý vzkaz.

vat, že většina nových hostů přišla na osobní doporučení a vrací se opakovaně. Mnozí neváhali na anketní lístek napsat malý vzkaz:

Výše jmenovaná zjištění nás přesvědčila o správném směru, kterým jsme se vydali, a motivují nás i k dalšímu zkvalitňování a vylepšování služeb Café Restaurantu Sissi. Již nyní Vám můžeme slíbit, že po krátké provozní přestávce v období od 21.12.2009 do 3.1.2010, rozšíříme nabídku míchaných nápojů.

Martin Vacek  
zástupce vedoucí stravování a.s.

- Bylo zde velmi příjemně. Díky, Třeboň
- Líbí se nám. Svoboda nad Úpou
- Kouzelné prostředí, strašně milá obsluha, nekuřácké prostředí, podpis.

- Vídeňská káva a Sacher dort vynikající!
- Oceňuji servis – trešnička na dortu!:-)
- Káva a Sacher jako ve Vídni!
- Jsem nadšená nekuřáckým prostředím! Podpis
- Lívance a Sacher bezva. Budu sem chodit. Podpis

## Čokoláda To nejsladší z lázní

Tenkrát to Španělé ještě netušili. Když poprvé dovezli do Evropy recept od Mayů a Aztéků, odstartovali expanzi dnes již bezkonkurenčně nejoblíbenějšího pamlsku. Čokoláda podněcovala chuť už tenkrát a i po staletích se stále neochvějně drží na špičce sladkého žebříčku. Kdyby měli španělští dobyvatelé jen tušení, zahodili by zlato a plnili lodě čokoládovým pokladem.

Oblíbená pochoutka si získala srdce a chuťové pohárky všech. Našla místo mezi aristokraty, umělci a od letošního léta také mezi našimi lázeňskými hosty. V Teplicích se mlsá výborná tmavá čokoláda s Ludvígem van Beethovenem, slavným hostem stejnojmenného lázeňského domu, nebo také lahodná mléčná s císařovnou Alžbětou, známou jako Sissi. Ta si zase oblíbila Kamenné lázně a stojí za zmínku, že i ty v minulosti nesly na počest přítomnosti rakouské císařovny její jméno.



Čokolády (85 g) jsou v prodeji v recepcích, kavárnách a restauracích všech lázeňských domů za 29 Kč.



Genius loci lázeňských domů se proměnil do sladké podoby. Vychutnejte si jejich atmosféru

s lahodnou chuť čokolády a nechte ji okusit i Vaším blízkým.

Dagmar Eflerová

## Termální voda Prameny v hlavní roli

Co dělá lázně lázněmi? Samozřejmě nemůžou chybět lázeňské domy, příjemné kavárny ani procházky parkem. Ale to vše by bez přírodního léčivého zdroje nemělo smysl. Výskyt léčivých vod nebo slatin není ve světě vůbec běžný a v rámci našeho kontinentu je jím obdařeno pouze několik míst střední Evropy. Jedním z nich jsou Teplice.

Václav Hájek z Libočan ilustroval na známé pověsti o Kolostujovi a stádu prasátek, jak významný byl nálezkou teplických terem. At už to byl či nebyl vepřík, který objevil léčivou sílu pramene, stala se tato událost podnětem k putování do této oblasti a následně i jejího osídlení. Výjimečné vlastnosti tisíce let vznikající termální vody byly potvrzovány každodenní zkušeností už tenkrát a stále jsou její účinky nezastupitelné.

Výskyt léčivých vod nebo slatin není ve světě vůbec běžný a v rámci našeho kontinentu je jím obdařeno pouze několik míst střední Evropy. Jedním z nich jsou Teplice.

Prameny a jen prameny jsou tedy důvodem, proč vlastně vznikly Teplice a proč můžeme pomáhat v léčbě onemocnění

zejména pohybového aparátu. Chtěli jsme Vám tento vzácný přírodní zdroj přiblížit. Proto jsme do Lázeňského domu Beethoven, kde je vlastní pramen čerpán, instalovali tři informační panely, které Vám odhalí to, co po staletí putovníci připisovali rozličným silám a božstvům. Dar, který Teplice dostaly do vínku, nemá ve světě obdoby.

Dagmar Eflerová



**eKonto** Raiffeisen BANK

„Bance světluji své peníze a ještě ji za to mám platiť“

**První banka, která za vedení účtu platí Vám!**

A nyní dvakrát tolik! Stačí, když jej aktivně využíváte.

Založte si eKonto do 31. 1. 2010 a jeho vedení budete mít zdarma.

Přijďte na pobočku Raiffeisenbank: Teplice, 28. října 7, tel.: 417 816 071; Masarykova 14, tel.: 417 534 710 www.rb.cz; infolinka: 800 900 900